



Water Views

XXI CENTURY LANDSCAPE WATERCOLOURISTS
PAESAGGISTI ALL'ACQUERELLO DEL XXI SECOLO

a cura di Marco Fazzini

Edizioni ETS

AGOSTINO ARRIVABENE was born at Rivolta d'Adda, in the province of Cremona, in 1967. He graduated from the Fine Arts Academy of Milan, but he made his training on the live experience of the paintings made by the masters of the past, roaming the museums of Europe and the world, especially focusing on Leonardo, Dürer, Van Eyck and Rembrandt. His works feature an intense visionary tension of symbolist origin and are made using precious handcrafted materials, today fallen into disuse. He has shown at numerous solo exhibitions, both in Italy and abroad. His recent exhibitions include: Spoleto Festival, Casa di Alessandro Manzoni, Galleria Forni (Bologna), Le Muse (Andria), Galleria Jannone (Milan), Galleria Braga (Piacenza), Museo Civico (Crema), CFM Gallery (New York). The following critics have written reviews about his works: Alberto Agazzani, Marco Vallora, Philippe Daverio, Flavio Arensi, Vittorio Sgarbi, Rossana Bossaglia. www.agostinoarrivabene.it



AGOSTINO ARRIVABENE nasce a Rivolta d'Adda, in provincia di Cremona, nel 1967. Si diploma all'accademia di Belle Arti di Milano, ma la sua formazione l'acquiesce attraverso la presa diretta dei dipinti dei grandi maestri del passato, pellegrinando fra i vari musei d'Europa e del mondo, studiando in particolare Leonardo, Dürer, Van Eyck e Rembrandt. Le sue opere, caratterizzate da una forte carica visionaria di ascendenza simbolista, sono realizzate con preziosi materiali oggi caduti in disuso, tutti preparati artigianalmente. Numerose le sue mostre personali, sia in Italia che all'estero. Tra le recenti esposizioni: Festival dei Due Mondi di Spoleto, Casa di Alessandro Manzoni, Galleria Forni di Bologna, Le Muse di Andria, Galleria Jannone di Milano, Galleria Braga di Piacenza, Museo Civico di Crema, CFM Gallery di New York. Di lui hanno scritto, tra gli altri: Alberto Agazzani, Marco Vallora, Philippe Daverio, Flavio Arensi, Vittorio Sgarbi, Rossana Bossaglia. www.agostinoarrivabene.it

RICHARD BOLTON's initial interest in watercolour painting started after buying a book on John Singer Sargent's watercolours. Early on in his painting career he was fortunate to attract the attention of publishers and worked for British, American and Chinese publishers, which in turn led to work with art magazines such as *Artists and Illustrators*, *Artist*, and *Leisure Art*. He was also commissioned by British Telecom to paint a series of paintings to place on the covers of their telephone books. He lived in St Ives, Cambridgeshire, near the River Ouse. In 2004 he moved to New Zealand with his New Zealand-born wife. Through his books, he received much interest from Taiwan and China, and was commissioned to paint in both countries as well as Tibet. Further travels took him to



Israel with a group of British artists. Paintings from this trip were then exhibited in London, Glasgow and Liverpool. In 2013 his paintings featured in the *Art of Watercolour Magazine* (Issue 8), and Search Press published a *Handbook of Watercolour Landscapes* which displays a lot of his work. Among his major books: *Painting Landscapes and Nature*; *Creative Watercolour Techniques*; *Painting Weathered Textures in Watercolour*; *Landscape Watercolour Painting*. His official website is: www.richardbolton.com

RICHARD BOLTON iniziò a interessarsi all'acquerello quando comprò un catalogo di John Singer Sargent. Ha poi collaborato con editori britannici, cinesi e americani, entrando così in contatto con riviste come *Artists and Illustrators*, *Artist* and *Leisure Art*. Ha anche lavorato per Telecom, illustrando elenchi telefonici. Ha vissuto a St Ives, nel Cambridgeshire, fino al 2004, data in cui si è trasferito in Nuova Zelanda con la moglie. I suoi libri hanno destato notevole interesse a Taiwan e in Cina, paesi che ha raggiunto per dipingere assieme a un gruppo di amici artisti. Tra i suoi svariati viaggi ricordiamo quelli nel Tibet e in Israele. Ha esposto a Londra, a Glasgow e a Liverpool. Nel 2013 ha pubblicato per la rivista *Art of Watercolour Magazine* (N. 8), mentre la casa editrice Search Press lo ha inserito in un libro prestigioso: *Handbook of Watercolour Landscapes*. Tra i suoi libri più famosi ricordiamo: *Painting Landscapes and Nature*; *Creative Watercolour Techniques*; *Painting Weathered Textures in Watercolour*; *Landscape Watercolour Painting*. Il suo sito ufficiale è: www.richardbolton.com

BRIGITTE BRAND was born in Germany in 1955. She took her degree in German literature, and later studied painting at the Academy in Stoccarda with prof. K.R.H. Sonderborg. In 1979 she moved to Italy thanks to a fellowship and followed prof. Emilio Vedova's courses in Venice. She stayed in Venice until 1984, and then moved to Treviso where she now lives and works. She has traveled to Spain, to ex-Yugoslavia, Mexico, India, New York, Armenia, Turkey, and to the Balkan countries. Since 1980 she has exhibited in private and public spaces in Austria, Croatia, Germany, Italy, Slovenia, and Hungary. Her website is: www.brigittebrand.it



BRIGITTE BRAND è nata a Rastatt in Germania nel 1955. Si è laureata prima in letteratura tedesca e poi in pittura all'Accademia di Stoccarda sotto la guida del prof K.R.H. Sonderborg. Nel 1979 si è trasferita in Italia grazie a una borsa di studio per la classe del prof. Emilio Vedova all'Accademia di Venezia. È rimasta a Venezia fino al 1984, per poi trasferirsi a Treviso dove tuttora vive e lavora. Ha viaggiato per lavoro in Spagna, in ex-Yugoslavia, in Messico, India, New York, Armenia, Turchia e nei paesi balcanici. Dal 1980 espone regolarmente in spazi pubblici e privati in Austria, Croazia, Germania, Italia, Slovenia e Ungheria. Il suo sito è: www.brigittebrand.it

FRANCISCO CASTRO was born in Cordoba, Spain. He currently lives and works in Spain and Portugal. He teaches watercolour workshops in Spain and Portugal. He has been working with watercolour techniques since his youth and has received various prestigious awards and recognitions, such as: 'Medal of Honor Award Paint BMW', 'Reina Sofia Award Autumn Salon', 'National Watercolour Award Spain – caudete'. His work is represented in private galleries and public spaces, both in Spain and Portugal.



FRANCISCO CASTRO è nato a Cordoba, in Spagna. Attualmente, vive sia in Spagna che in Portogallo, dove tiene seminari e corsi sull'acquerello. Ha lavorato con questa tecnica sin dalla giovane età, conquistando numerosi premi di assoluto prestigio, tra i quali: "Medal of Honor Award Paint BMW", "Reina Sofia Award Autumn Salon", "National Watercolour Award Spain – caudete". I suoi lavori sono presenti sia in gallerie private che in collezioni pubbliche, principalmente in Spagna e in Portogallo.

EUGEN CHISNICEAN was born in 1984 in a small town in the north of the Republic of Moldova. His early interest in art was influenced by his father who worked in painting and photography. At the age of eleven, Eugen entered the Children's School of Fine Arts. During that time, he successfully participated in numerous national and international art competitions. In 2000, he moved to Chisinau to enter the Institute of Arts where he studied interior design and architecture. In 2007 he began to study various watercolour painters' creativity, developing a deeper relationship with that medium. In 2010 he was invited as a guest of honor to the 4th Salon de l'Aquarelle du Haillan (France). In 2012 he graduated from the Academy of Arts in Chisinau, majoring in painting. Eugen currently spends most of his time painting and teaching all over Europe. His major exhibitions were in France, Moldova, Macedonia, Portugal, USA. The official site is: www.eugenchisnicean.com



EUGEN CHISNICEAN è nato nel 1984 in una città nel nord della Repubblica della Moldova. Il suo interesse precoce per la pittura fu dovuto al padre che lavorava nel campo dell'arte e della fotografia. All'età di undici anni è entrato alla Scuola d'Arte per bambini, grazie alla quale ha partecipato a diverse esposizioni nazionali e internazionali. Nel 2000 si è trasferito a Chisinau per frequentare il locale Istituto d'Arte, dove ha studiato interior design e architettura. Nel 2007 ha approfondito la creatività di vari acquarellisti, sviluppando un'intensa

padronanza della tecnica. Nel 2010 è stato invitato come ospite d'onore al Quarto Salone dell'Acquerello di Haillan (Francia). Nel 2012 si è diplomato in pittura presso l'Accademia d'Arte di Chisinau. Dipinge e insegna in tutta Europa. Ha esposto in Francia, Moldavia, Macedonia, Portogallo e USA. Il suo sito ufficiale è: www.eugenchisnicean.com

OTTORINO DE LUCCHI was born in Ferrara in 1951, and works as a professor of Organic Chemistry at the Ca' Foscari University of Venice. In addition to his profession as a chemist he always did art. As a chemist he learned about painting materials and techniques on which he now teaches lessons as part of the Preservation and Restoration course. During his stays in the United States he learned about and watched closely the work of Andrew Wyeth, becoming keen on the technique and virtuosity of his paintings, especially the so-called "dry-brush" paintings. He was often invited to illustrate his technique at academies and art institutes, and he was asked to describe his painting technique in a tutorial, freely available on the main international painting technique websites. He lives and works in Padua. His website is: www.ottorinodelucchi.com



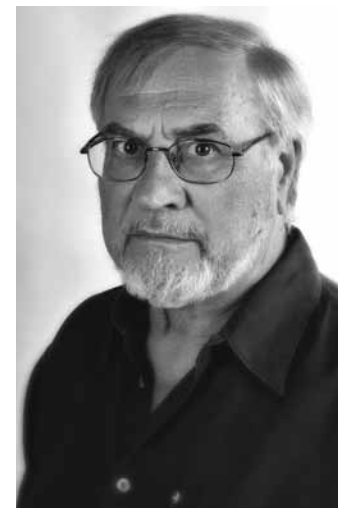
OTTORINO DE LUCCHI è nato a Ferrara nel 1951 e svolge attività di professore di Chimica Organica presso l'Università Ca' Foscari di Venezia. Ha sempre svolto attività artistica parallelamente alla professione di chimico. Quest'ultima gli ha permesso di approfondire la conoscenza dei materiali e delle tecniche pittoriche su cui tiene corsi nell'ambito della laurea in Conservazione e Restauro. Durante le sue permanenze negli Stati Uniti ha potuto conoscere e osservare da vicino l'opera di Andrew Wyeth, appassionandosi alla tecnica e al virtuosismo dei suoi dipinti, soprattutto quelli definiti "drybrush". È stato più volte invitato a illustrare la sua tecnica in accademie e istituti d'arte, e gli è stato richiesto di descrivere in un tutorial il suo metodo esecutivo, disponibile gratuitamente nei principali siti web internazionali di tecnica pittorica. Vive e lavora a Padova. Il suo sito è: www.ottorinodelucchi.com

DUSAN DJUKARIC studied at the Academy of Fine Arts in Belgrade, where he still lives and works. His watercolours can be found in many galleries and private collections. He took part in many group exhibitions and had a greater number of personal exhibitions. He is a member of the Association of Applied Arts Artists and Designers of Serbia. He is included in the book *The Reality of Art in the 20th Century in the World and Serbia*. He has won several awards for his watercolours around the world. His official website is: www.dusandjukaric.com



DUSAN DJUKARIC ha studiato presso l'Accademia di Belle Arti di Belgrado, città in cui vive e lavora. I suoi acquerelli si trovano in vendita in diverse gallerie, e sono parte di svariate collezioni pubbliche e private. Ha esposto in varie collettive, e in un numero anche maggiore di personali. È membro dell'Associazione delle Arti Applicate degli Artisti e dei Designer della Serbia. Incluso nel libro *The Reality of Art in the 20th Century in the World and Serbia*, con i suoi acquerelli ha vinto numerosi premi. Il suo sito ufficiale è: www.dusandjukaric.com

FRANCO DUGO was born in Grgar, Slovenia, on 9 June 1941, but has always lived and worked in Gorizia. He started painting quite late, after years of different work experiences, first as an amateur boxer, worker, militant activist, then actor and set designer. After years in graphics, in 1992 he returned to painting, focusing on landscapes. His works examine and expand the feeling of nature, as an evocation of interior atmospheres and relationships with the objective and daily reality. In the meantime, he kept working on portraits, a technique which encompasses his entire production: oil, pastel, drawing, watercolour and copper engraving. He has shown at the main Italian private galleries and public venues. The following critics have written reviews on his works: Enzo Siciliano, Roberto Budassi, Giancarlo Pualetto, Marco Goldin, Elio Bartolini, Paolo Bellini, Mario De Micheli, Guido Giuffrè, Marco Vallora, Vittorio Sgarbi, Valerio Volpini, Paolo Maurenig, Amedeo Giacomini, Giorgio Soavi. Official website: www.francodugo.com



FRANCO DUGO è nato a Gargaro (Grgar), in Slovenia, il 9 giugno 1941, ma vive e lavora da sempre a Gorizia. Ha iniziato a dipingere abbastanza tardi, dopo anni di varie esperienze che l'hanno visto prima pugile dilettante, operaio, militante politico, poi attore e scenografo di teatro. Dopo anni d'impegno nella grafica, nel 1992 è tornato a dedicarsi esclusivamente alla pittura, concentrandosi soprattutto sul paesaggio. Le sue opere approfondiscono e dilatano il sentimento della natura, come evocazione di atmosfere interiori e insieme rapporto con l'oggettiva e quotidiana realtà. Nel frattempo, ha continuato a lavorare al ritratto, un genere che attraversa tutta la sua produzione: a olio, pastello, disegno, acquerello e calcografia. Ha esposto nelle maggiori gallerie private e spazi pubblici in Italia. Sulla sua opera hanno scritto: Enzo Siciliano, Roberto Budassi, Giancarlo Pualetto, Marco Goldin, Elio Bartolini, Paolo Bellini, Mario De Micheli, Guido Giuffrè, Marco Vallora, Vittorio Sgarbi, Valerio Volpini, Paolo Maurenig, Amedeo Giacomini, Giorgio Soavi. Sito ufficiale: www.francodugo.com

JIM DUNBAR was born in 1949, in Mambasa (Democratic Republic of Congo). He was educated in Scotland and USA. He trained at Duncan of Jordanstone College of Art, Dundee from 1969 to 1974. He has won numerous prestigious awards. His works have been placed in public, corporate and private collections. He is an elected member of the Royal Scottish Society of Painters in Watercolour (2007), an associate member of the Royal Watercolour Society (2013), and an elected member of the Royal Glasgow Institute (2013). He lives in Scotland. His website is: www.jimdunbar.co.uk



JIM DUNBAR è nato nel 1949, a Mombasa, nella Repubblica Democratica del Congo. Ha studiato in Scozia e negli Stati Uniti. Ha poi svolto il praticantato presso il Duncan of Jordanstone College of Art di Dundee, tra il 1969 e il 1974. Ha vinto diversi premi prestigiosi e le sue opere sono state acquisite in collezioni pubbliche e private. È membro eletto di alcune società e associazioni prestigiose, tra le quali: Royal Scottish Society of Painters in Watercolour (2007), Royal Watercolour Society (2013) e Royal Glasgow Institute (2013). Vive in Scozia. Il suo sito è: www.jimdunbar.co.uk

KRISTIN HEADLAM lives and works in Melbourne. She has had over 25 solo exhibitions and participated in many group shows. In 1991 she won the Conrad Jupiters Acquisitive Art Prize and in 2000 was the winner of the Doug Moran Portrait Prize. She has undertaken a number of commissions, including portraits. Her work is held in many public and corporate collections, including the British Museum, the National Gallery of Australia and the National Gallery of Victoria.



KRISTIN HEADLAM vive e lavora a Melbourne. Ha esposto in più di 25 mostre personali e partecipato a svariate collettive. Nel 1991 ha vinto il Conrad Jupiters Acquisitive Art Prize e nel 2000 il Doug Moran Portrait Prize. Lavora principalmente su commissione, spesso con il ritratto. I suoi lavori sono parte di numerose collezioni private, e anche esposte in luoghi pubblici o musei, tra cui il British Museum, la National Gallery dell'Australia e la National Gallery dello stato del Victoria.

JONATHAN JANSON was born in South River, New Jersey, in 1950. He received a degree in Fine Arts at the Rhode Island School of Design in Providence, Rhode Island, in 1972 and participated in the European Honors Program, in Rome, Italy, in 1972. Following a brief stay in the United States he returned to Rome where he has lived and worked. His paintings have been shown in important international galleries such as O.K. Harris Works of Art and in major art museums. He returns regularly to the United States and is the author of a number of web sites concerning the seventeenth-century painting master Johannes Vermeer. He paints in oils (domestic interiors) and in watercolours (the American suburban landscape). Among the main museum exhibiting his art, we remember: Metropolitan Museum of Art New York (U.S.A.) and the Rhode Island School of Design Museum of Art Providence, Rhode Island (U.S.A.). The official site is: www.jonathanjanson.com



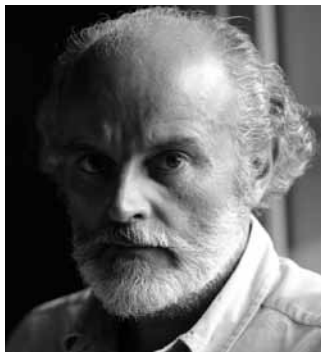
JONATHAN JANSON è nato a South River, nel New Jersey, nel 1950. Si è laureato in Fine Arts alla Rhode Island School of Design a Providence, nel 1972, e ha partecipato al programma European Honors, a Roma, nello stesso anno. Dopo un breve rientro negli Stati Uniti, è tornato a Roma dove ha sempre vissuto e lavorato. I suoi lavori sono stati esposti in varie gallerie, tra cui O.K. Harris Works of Art e in vari musei. Torna regolarmente negli Stati Uniti e da anni si occupa di vari siti dedicati all'opera e alla figura di Vermeer. Dipinge interni a olio, e con l'acquerello predilige i paesaggi urbani e suburbani dell'America. Tra i vari musei che hanno esposto i suoi lavori ricordiamo: Metropolitan Museum of Art di New York (USA) e il Rhode Island School of Design Museum of Art di Providence (USA). Il suo sito ufficiale è: www.jonathanjanson.com

PIET LAP was born in 1943. Between 1965-1970 he studied at the Akademie voor Beeldende Vorming (Tilburg, Holland). Later on, between 1986-1993 he was Professor at the Akademie voor Beeldende Kunsten (Maastricht, Holland). He has mainly worked on paper: drawings, watercolours, mixed media. Throughout his career, he has worked and travelled in Turkey, Jordan, Morocco and in most of the European countries. He held regular exhibitions in Holland and took part in exhibitions in Germany, Ireland, Slovenia, USA, Argentine, Switzerland, Belgium and China. Works by Piet Lap were published in book-form in Holland, USA, Russia and China, and in several major international watercolour magazines and journals. His official website is: www.pietlap.com



PIET LAP è nato nel 1943. Negli anni 1965-1970 ha studiato presso l'Akademie voor Beeldende Vorming (a Tilburg, in Olanda). Poi, tra il 1986 e il 1993 è stato professore alla Akademie voor Beeldende Kunsten (a Maastricht, in Olanda). Ha principalmente lavorato su carta: disegni, acquerelli, tecniche miste. Come fonte di ispirazione nella sua carriera è stato molto importante il viaggio, anche in luoghi lontani, tra cui: Turchia, Giordania, Germania, Irlanda, Slovenia, USA, Argentina, Svizzera, Belgio, Cina. Alcuni dei suoi libri sono stati pubblicati anche fuori dal territorio nazionale, come: USA, Russia e Cina. Molte le riviste internazionali che si sono interessate ai suoi lavori. Il suo sito ufficiale è: www.pietlap.com

NICOLA LAZZARI was born in Florence in 1957. He spent several years abroad, before settling down in Lucca where he lives and works. He has shown at important public and private galleries in Italy, the Netherlands, France and England. He started his career in 1982, at Galleria Vivita (Florence). Then, in the Eighties, he started showing at Galleria Documenta of Turin, and next at Galleria Il Tempietto (Brindisi), Marignana di Camaiore, Galleria Elle (Palermo), Trinity Fine Art (London), Galleria Novy Svet (Prague), Sladmore Contemporary (London), Circle Gallery (Amsterdam), Galerie Mendes (Paris), and Centro Le Muse (Andria). Lazzari is an eclectic artist who can range from the sensitive use of watercolour to the sturdy and hard material of bronze to works on cut paper. In particular, his watercolours portray glimpses of landscapes, inviting to meditation.



NICOLA LAZZARI è nato a Firenze nel 1957. Ha trascorso diversi anni fuori dall'Italia, prima di stabilirsi a Lucca dove vive e lavora. Ha esposto in importanti gallerie pubbliche e private in Italia, in Olanda, in Francia e in Inghilterra. Ha iniziato la sua carriera nel 1982, presso la Galleria Vivita di Firenze. Poi, negli anni Ottanta, sono venute le mostre presso la Galleria Documenta di Torino, seguite nei decenni successivi dalle mostre presso la Galleria Il Tempietto di Brindisi, Marignana di Camaiore, Galleria Elle di Palermo, Trinity Fine Art di Londra, Galleria Novy Svet di Praga, Sladmore Contemporary di Londra, Circle Gallery di Amsterdam, Galerie Mendes di Parigi, e presso il Centro Le Muse di Andria. Lazzari è un artista eclettico, e sa spaziare dall'uso delicato dell'acquerello alla materia solida e dura del bronzo ai lavori su carte ritagliate. In particolare, i suoi acquerelli ritraggono angoli di scene paesaggistiche, invitando alla meditazione.

MARIAN LEVEN was born in Edinburgh in 1944. She graduated in Art and Design at Gray's School of Art in Aberdeen (1962-66). In 1992 she was elected professional Member of the Royal Scottish Society of Painters in Watercolour and, in 2004, Member of the Royal Scot-

tish Academy. Her works have been exhibited in private and public spaces in Scotland and abroad, such as the *Scottish Connections* Galerie Herold, Hamburg (2012). Her major awards include: the Mabel Mackenlay Award, Royal Glasgow Institute (1996); the Dundee Open Prize (1996); the Noble Grossart/Scotland on Sunday Painting Prize (1997); Dundee Contemporary Arts Print Studio Prize, Dundee Open (2000); the Scottish Arts Council Print Bursary DCA Dundee (2001); the RSW Council Award (2004). Public collections include: University of Dundee Fine Art Collection, University of Aberdeen, Fleming Collection (London), Demarco European Art Foundation, Fife Arts and Theatre Trust.



MARIAN LEVEN è nata a Edimburgo, in Scozia, nel 1944. Si è diplomata presso la Gray's School of Art, ad Aberdeen (1962-66). Nel 1992 è stata eletta Membro della Royal Scottish Society of Painters in Watercolour e, nel 2004, Membro della Royal Scottish Academy. Le sue opere sono state esposte in spazi pubblici e privati, sia in Scozia che all'estero. Tra queste anche la *Scottish Connections* Galerie Herold, Hamburg (2012). Tra i vari premi ricordiamo: il Mabel Mackenlay Award, Royal Glasgow Institute (1996); il Dundee Open Prize (1996); il Noble Grossart/Scotland on Sunday Painting Prize (1997); il Dundee Contemporary Arts Print Studio Prize, Dundee Open (2000); lo Scottish Arts Council Print Bursary DCA Dundee (2001); il RSW Council Award (2004). Tra le collezioni pubbliche vi sono: University of Dundee Fine Art Collection, University of Aberdeen, Fleming Collection (London), Demarco European Art Foundation, Fife Arts and Theatre Trust.

DOUGLAS LEW was born in Shanghai, China, and moved to the United States at the age of fifteen. After completing degrees in art and history, he embarked on a successful career in advertising, while at the same time pursuing his vocation as a painter. Praised by critics and treasured by collectors, his watercolours have been displayed at group and personal exhibitions, and have won numerous awards. He is the author of books about watercolour painting, and taught the use of watercolour in architecture at the University of Minnesota. Among his books, it is worth mentioning: *Capturing Motion in Watercolour* (1987); *A Watercolour Journal of Florence* (2002); *Painting from Life: Explorations in Watercolour* (2004); *Great Composers in Watercolour* (2010). He lives in Minneapolis. His website is: www.douglew.com



DOUGLAS LEW è nato a Shanghai, in Cina, e si è trasferito definitivamente negli Stati Uniti all'età di 15 anni. Dopo aver completato i suoi studi in arte e storia, ha goduto di una carriera di successo nel campo della pubblicità, e allo stesso tempo ha coltivato la sua vocazione come artista. Lodato dai critici e coccolato dai collezionisti, Douglas Lew ha esposto in mostre sia collettive sia personali in tutto il paese, vincendo numerosi premi. È l'autore di vari libri sulla pittura ad acquerello e ha insegnato la tecnica dell'acquerello in architettura presso l'Università del Minnesota. Tra i suoi libri, val la pena ricordare: *Capturing Motion in Watercolour* (1987); *A Watercolour Journal of Florence* (2002); *Painting from Life: Explorations in Watercolour* (2004); *Great Composers in Watercolour* (2010). Vive a Minneapolis. Il suo sito è: www.douglew.com

STEVE LUSH grew up in a home surrounded by artwork and within an artistic family. At an early age, he was always fascinated with the pen and ink drawings of Saul Steinberg as depicted in issues of the *New Yorker*. Later, the watercolour paintings of Winslow Homer and John Singer Sargent caught his attention. He has been creating artworks since 1971, when he began spontaneous pen and ink comic art drawings. Since then his art has expanded to multiple mediums: watercolour, oils and acrylics. He is Signature Member of the American Society of Marine Artists and the New England Watercolour Society. He is also an Artist Member of the Rockport Art Association, the Northshore Art Association and the Coast Guard Art Programme. His art is part of many private and corporate collections throughout the United States and Italy. The official site is: www.artworkonpaper.com



STEVE LUSH è cresciuto in una casa circondata d'arte, all'interno d'una famiglia d'artisti. Già da piccolo rimase affascinato dai disegni a penna e a inchiostro di Saul Steinberg, man mano che apparivano nei vari numeri del *New Yorker*. Più tardi, attrassero la sua attenzione gli acquerelli di Winslow Homer e di John Singer Sargent. Ha prodotto opere d'arte sin dal 1971, quando ha iniziato a disegnare fumetti con la penna e l'inchiostro. Da allora ha usato vari mezzi: l'acquerello, l'olio, gli acrilici. È membro della American Society of Marine Artists, del New England Watercolour Society, del Rockport Art Association, del Coast Guard Art Programme e del Northshore Art Association. I suoi lavori sono presenti in collezioni pubbliche e private in America e in Italia. Il suo sito ufficiale è: www.artworkonpaper.com.

WILL MACLEAN was born in Inverness, Scotland, in 1941. He is a member of the Royal Scottish Academy. He is also Honorary Doctor of Letters, University of St Andrews (2000), MBE (2006), Emeritus Professor at the University of Dundee (2007), an Honorary Fellow of the HUI University of the Highlands (2008), Honorary Doctor of Letters, University of Aber-

deen (2009), and Fellow of the Royal Society of Edinburgh (2010). His works in collections include: The British Museum (London); Fitzwilliam Museum (Cambridge), Yale Centre for British Art (USA), Scottish National Gallery (Edinburgh). His major prizes are: Scottish Arts Council Awards; Scottish Education Trust Bursary; Civic Trust Award; National Heritage Award; Spirit of Scotland Award; Creative Scotland Award. His main monographs include: Duncan Macmillan, *Symbols of Survival* (2002), *Different Meridians* (2008), *Collected Works 1970-2010* (2011). He is represented by Art First (London). His official website is: www.artfirst.co.uk



WILL MACLEAN è nato a Inverness, in Scozia, nel 1941. È membro della Royal Scottish Academy. Ha ricevuto numerose onorificenze, tra cui: Honorary Doctor of Letters, University of St Andrews (2000), MBE (2006), Emeritus Professor della University of Dundee (2007), Honorary Fellow della HUI University of the Highlands (2008), Honorary Doctor of Letters, University of Aberdeen (2009). È Fellow della Royal Society of Edinburgh (2010). Le sue opere sono in varie collezioni pubbliche e private, tra cui: The British Museum (Londra); Fitzwilliam Museum (Cambridge), Yale Centre for British Art (USA), Scottish National Gallery (Edimburgo). I premi principali: Scottish Arts Council Awards; Scottish Education Trust Bursary; Civic Trust Award; National Heritage Award; Spirit of Scotland Award; Creative Scotland Award. Diverse sono le monografie sulla sua opera, tra cui: Duncan Macmillan, *Symbols of Survival* (2002), *Different Meridians* (2008), *Collected Works 1970-2010* (2011). È rappresentato da Art First (Londra). Il suo sito ufficiale: www.artfirst.co.uk

MATTEO MASSAGRANDE was born in Padua in 1959. He is one of the main representatives of the new Italian painting scene. Painter, engraver, and connoisseur of the history of ancient and contemporary art, he devoted himself to studying ancient painting and engraving techniques and the art of restoration. His works are shown at museums, churches, public and private collections. He works with prestigious Italian and international galleries. The main critics who have written reviews on his works include: Marco Goldin, Roderick Conway Morris, Ermanno Olmi, Enzo Siciliano, Edward Lucie-Smith, Mario Rigoni Stern. He lives in Padua and splits his time between his Padua-based studio and his Hungarian studio, at Hajós.



MATTEO MASSAGRANDE è nato a Padova nel 1959. È uno dei maggiori rappresentanti della nuova figurazione italiana. Pittore, incisore e profondo conoscitore della storia dell'arte antica e contemporanea, s'interessa allo studio di antiche tecniche di pittura e d'incisione e all'arte del restauro.

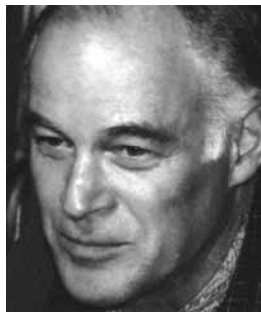
Le sue opere sono ospitate in numerosi musei, chiese, collezioni pubbliche e private. Collabora con prestigiose gallerie italiane e internazionali. Tra i maggiori critici che hanno scritto sulla sua opera si ricordano: Marco Goldin, Roderick Conway Morris, Ermanno Olmi, Enzo Siciliano, Edward Lucie-Smith, Mario Rigoni Stern. Vive a Padova e divide la sua attività tra lo studio padovano e quello di Hajòs, in Ungheria.

KLAUS MEHRKENS was born in Bremen in 1955, and has lived for many years in Italy. Painter, drawer, engraver, his interests embrace different fields in which his production is remarkable, both in terms of quality and of quantity. In 1986, at Studio d'Arte Cannaviello (Milan), Giovanni Testori introduced him at an important solo exhibition. Since then, he took part in many initiatives, including one in Florence, accompanied by a text by Maurizio Calvesi in the catalogue; then Forlì, Rome, Pietrasanta, and many other cities, both in solo and collective exhibitions. He currently lives in Spello, Umbria.



KLAUS MEHRKENS è nato a Brema nel 1955, e vive da molti anni in Italia. Pittore, disegnatore, incisore, ama muoversi in svariati campi nei quali è cospicua la sua produzione, sia in termini qualitativi che quantitativi. Nel 1986, a Milano, presso lo Studio d'Arte Cannaviello, Giovanni Testori lo presenta in un'importante mostra personale. Ha partecipato fin d'allora a molte iniziative, tra le quali una a Firenze, corredata da un testo in catalogo di Maurizio Calvesi; e poi a Forlì, a Roma, a Pietrasanta, e in molte altre città, sia in mostre personali che in collettive. Vive attualmente a Spello, in Umbria.

ROBERT MORGAN was born in Rockville Centre, New York, in 1943. He studied in Luigi Tito's studio (1973-75), at the Accademia di Belle Arti, Venice (1973), in Edward Melcarth's studio (1973), at the Art Students League (1970). He took a B. A. in English Literature (1965) at Princeton University. He has many solo exhibitions, such as: Galleria Sant'Eufemia, Venice (2009, 2010, 2011); Galeria 86, Lodz, Poland, (2008); Ikona Gallery, Venice (2007); Archivio Emily Harvey, Venice (2004); Galleria Borghese, Cutchogue (2002); Galleria Spazio Arte San Carpofo (WEA), Milan (2001); Ariel Gallery, Locust Valley,



N.Y. (2001); Gallery Holly Snapp, Venice (1997); 98 Remi Gallery, New York (1996); Gallery North, Setauket, N.Y. (1995); Princeton Club of New York Library (Retrospective), New York (1992), etc. He has received an Ingram-Merrill Foundation Grant in 1981 and has taught at Scuola Internazionale di Grafica, Venice. He lives and works in Venice, Italy, where the painter De Pisis used to live. The official site is: www.robertmorganvenice.com

ROBERT MORGAN è nato a Rockville Centre, New York, nel 1943. Ha studiato nello studio di Luigi Tito (1973-75), all'Accademia di Belle Arti di Venezia (1973), nello studio di Edward Melcarth (1973) e presso l'Art Students League (1970). Si è laureato in Letteratura Inglese alla Princeton University (1965). Ha esposto in mostre personali in svariati paesi e gallerie d'arte, tra le quali: Galleria Sant'Eufemia, Venezia (2009, 2010, 2011); Galeria 86, Lodz, Polonia (2008); Ikona Gallery, Venezia (2007); Archivio Emily Harvey, Venezia (2004); Galleria Borghese, Cutchogue (2002); Galleria Spazio Arte San Carpofo (WEA), Milano (2001); Ariel Gallery, Locust Valley, N.Y. (2001); Gallery Holly Snapp, Venezia (1997); 98 Remi Gallery, New York (1996); Gallery North, Setauket, N.Y. (1995); Princeton Club of New York Library (Retrospectiva), New York (1992), ecc. Ha ricevuto una borsa di studio dalla Ingram-Merrill Foundation nel 1981, e ha insegnato presso la Scuola Internazionale di Grafica a Venezia. Vive e lavora a Venezia in quella che fu la casa di Filippo De Pisis. Il sito ufficiale è: www.robertmorganvenice.com

NICOLA NANNINI was born in Bologna in 1972. After graduating at the Fine Arts Academy of Bologna, he started painting while teaching courses of drawing and illustration at the Scuola di Artigianato Artistico (Cento) and free courses at the Fine Arts Academy of Verona. His painting reveals a rare combination of high technical quality and unquestionable ability to mix, in a traditionally Italian image, all the examples of modern art and contemporary illustration. After forsaking for good the lyricism and warmth of night landscapes that Nannini showed at his solo exhibition of 2003 at Galleria Forni, now his skies have become white, absolutely neutral, and chiaroscuro is minimized while the views are always frontal and perspectives almost non-existent. The following critics have written reviews on his works: Roberto Cresti, Graziano Campanini, Gianni Cerioli, Ester Nienhuis, Alberto Agazzani. He lives and works at Sant'Agostino (Ferrara).



NICOLA NANNINI è nato a Bologna nel 1972. Diplomatosi all'Accademia di Belle Arti di Bologna, si dedica fin da subito alla pittura e a essa affianca l'insegnamento, come docente di disegno e figura alla Scuola di Artigianato Artistico di Cento e ai corsi liberi dell'Accademia di Belle Arti di Verona. La sua pittura rivela una rara combinazione tra elevata qualità tecnica

e indiscutibile capacità di coniugare, dentro un'immagine di tradizione italiana, tutte le istanze dell'arte moderna e della figurazione contemporanea. Definitivamente abbandonato il lirismo e il calore dei paesaggi notturni che Nannini presentò alla personale del 2003 alla Galleria Forni, ora i suoi cieli sono diventati bianchi, assolutamente neutri, e il chiaroscuro è ridotto all'essenziale mentre le vedute sono sempre frontali e le prospettive pressoché inesistenti. Sulla sua opera hanno scritto: Roberto Cresti, Graziano Campanini, Gianni Cerioli, Ester Nienhuis, Alberto Agazzani. Vive e lavora a Sant'Agostino (Ferrara).

ROBERTO RAMPINELLI was born in Bergamo in 1948. He attended the Art-based High School of Castello Sforzesco (Milan) and the International Courses of Engraving of Urbino, under the supervision of Carlo Ceci for lithography and of Renato Bruscia for engraving. From 1981 to 1989 he taught engraving and devoted himself to book illustration. The galleries which have shown his solo exhibitions include: Galleria Forni (Bologna and Milan), Contemporary Art Centre (Utrecht), Galleria Salamon (Milan), Contemporary Art Centre (HJ Laren, The Netherlands), Concept Art Gallery (Pittsburgh), Spazio Guicciardini (Milan) etc. Art historians who have written reviews on his works include: Paolo Bellini, Lorenza Salamon, Roberto Tassi, Floriano De Santi, Rossana Bossaglia, Enzo Siciliano, Claudio Salsi, Giuseppe Ardrizzo. He lives and works in Milan, Urbino and Amer (Catalonia, Spain). www.robertorampinelli.it



ROBERTO RAMPINELLI è nato a Bergamo nel 1948. Ha frequentato la Scuola Superiore d'Arte del Castello Sforzesco di Milano e i Corsi Internazionali di Tecnica dell'Incisione di Urbino, sotto la guida di Carlo Ceci per la litografia e di Renato Bruscia per l'incisione. Dal 1981 al 1989 ha insegnato tecnica dell'incisione e si è dedicato anche all'illustrazione di libri. Tra le gallerie che gli hanno dedicato mostre personali si ricordano: Gallerie Forni di Bologna e Milano, il Contemporary Art Centre di Utrecht, la Galleria Salamon di Milano, il Contemporary Art Centre a HJ Laren in Olanda, la Concept Art Gallery a Pittsburgh, lo Spazio Guicciardini di Milano, ecc. Tra gli storici d'arte che hanno scritto sulla sua opera: Paolo Bellini, Lorenza Salamon, Roberto Tassi, Floriano De Santi, Rossana Bossaglia, Enzo Siciliano, Claudio Salsi, Giuseppe Ardrizzo. Vive e lavora tra Milano, Urbino e Amer (Catalogna, Spagna). www.robertorampinelli.it

FULVIO RINALDI was born at Brembilla (Bergamo) in 1949. From a young age he devoted himself to studying drawing and the masters. After school, he chose to do painting and developed his technical and expressive skills after meeting artist Pietro Annigoni. In the Eighties he started making a more mature art, whose themes and subjects will become a constant search

for his identity: minimal interiors, daily objects against backgrounds, transparent walls or floors in which a stroke bordering on abstract art blossoms. He has shown at numerous solo exhibitions, both in Italy and abroad. His works are part of public and private collections. He lives and works at Almenno San Salvatore (Bergamo), and shows in different Italian and foreign cities. The following critics have written reviews on his works: Rossana Bossaglia, Marco Lorandi, Gabriella Ardissoni, Fernando Rea, Alberto Agazzani, Ivan Quaroni. www.fulviorinaldi.it



FULVIO RINALDI è nato a Brembilla (Bergamo) nel 1949. Fin da giovane si è dedicato allo studio del disegno e dei grandi maestri. Terminati gli studi, ha scelto di dedicarsi alla pittura, e di approfondire le conoscenze tecniche ed espressive dopo l'incontro con l'artista Pietro Annigoni. Negli anni Ottanta si colloca l'inizio della sua produzione artistica più matura, dove i temi e i soggetti sono quelli che costituiranno nel tempo un continuo approfondimento della propria identità: interni minimali, oggetti del quotidiano messi a confronto con fondali, pareti o pavimenti dalla consistenza eterea in cui fiorisce un segno che rasenta l'astrattismo. Numerose le sue mostre personali, sia in Italia sia all'estero. Le sue opere sono presenti in collezioni pubbliche e private. Vive e lavora in Almenno San Salvatore (Bergamo), ed espone in varie città italiane e straniere. Sulla sua opera hanno scritto: Rossana Bossaglia, Marco Lorandi, Gabriella Ardissoni, Fernando Rea, Alberto Agazzani, Ivan Quaroni. www.fulviorinaldi.it

THOMAS SCHALLER, despite his young age, has had a highly acclaimed career. From his studio in New York City, he has been one of the most celebrated architectural watercolour artists in the world. Author of two books – including the award winning *Architecture in Watercolour* – he won every major award in the field, including being a two-time recipient of the Hugh Ferriss Memorial Prize. Since relocating to Los Angeles in 2007, he has become an award-winning fine artist in watercolour. Widely published, collected, and exhibited, he is currently at work on his third book: *The Architecture of Light*. His website is: www.thomasschaller.com



THOMAS SCHALLER, nonostante la sua giovane età, ha alle spalle una carriera prestigiosa. Lavorando all'inizio nel suo studio di New York, è divenuto uno dei massimi esponenti

dell'acquerello architettuale nel mondo. Autore di due libri, dei quali si ricorda *Architecture in Watercolour* – vincitore di numerosi riconoscimenti –, ha vinto ogni sorta di premio nel campo, incluso il famoso Hugh Ferriss Memorial Prize, a lui attribuito per ben due volte. Dopo essersi spostato a Los Angeles nel 2007, ha goduto dell'attenzione sia dell'editoria sia del collezionismo americano ed europeo. Attualmente sta lavorando al suo terzo libro: *The Architecture of Light*. Il suo sito è: www.thomasschaller.com

JULIA SKEEN has been active as an artist since the late 1970's. Since the 1990's, her work has tended towards themes and large projects, either her own, or in collaboration with her husband, the poet Chris Mann. She has developed a meticulous, time-consuming style in which to interpret these themes. She sees her studio processes as unfolding journeys. This is a reflection of her spiritual quest, described by her as a broad-based Christian mysticism. Her meditative life and her art are inextricably linked. So, although she attributes the choice of nature as a starting point in her work, to her childhood on a remote farm in Zimbabwe, there is always another layer of meaning in her paintings and drawings. Her website is: www.juliaskeen.co.za



JULIA SKEEN è in attività fin dalla fine degli anni Settanta. Dagli anni Novanta i suoi lavori si sono convogliati verso temi e progetti più ampi, sia da sola, sia in collaborazione con il marito, il poeta Chris Mann. Ha sviluppato, nel tempo, uno stile meticoloso attraverso il quale ha interpretato vari temi. Vede i processi in studio come viaggi di palesamento. Questo è un diretto riflesso della sua ricerca spirituale, da lei descritta come un misticismo cristiano di ampia portata. La sua vita meditativa e la sua arte sono strettamente collegate. Così, sebbene la scelta della natura sia il suo punto di partenza, in particolare quella risalente alla sua infanzia in una fattoria isolata dello Zimbabwe, nei suoi dipinti e nei suoi disegni esiste sempre un altro strato di significato. Il suo sito è: www.juliaskeen.co.za

MARZIO TAMER is a self-taught artist. After attending an Art-based High School (from which he graduated at the beginning of the Eighties) he won, in 1985, a prize awarded by magazine *Airone*, including an exhibition in San Converso (Milan). Despite this achievement, he worked in graphics and other sectors. In 1992, supported by his family, he decided to return to painting and signed with Salamon & C., since then representing him. Despite his little production, the artist can count on some impor-



tant solo exhibitions, both in Italy and abroad. His production is focused on the painting of landscapes, portraits of animals and still lives. His early painting was acrylic painting, and only in 1994 did he opt for egg tempera. In 2000 he extended his production to watercolour that he uses with the "dry-brush" technique. In 2010 one of his works was bought in a public sale by the Art Museum of Denver (Colorado, USA) to be shown permanently in the new contemporary art halls. His works can be seen in: www.salamongallery.com

MARZIO TAMER è un artista autodidatta. Dopo aver frequentato il Liceo Artistico (si è diplomato all'inizio degli anni Ottanta) vince, nel 1985, il premio indetto dalla rivista *Airone*, con esposizione in San Converso a Milano. Nonostante questo successo, si dedica alla grafica e ad altri mestieri. Nel 1992 circa, sostenuto dalla sua famiglia, decide di tornare alla pittura e si affida alla Salamon & C., che da allora lo rappresenta. Nonostante l'esigua produzione, l'artista conta alcune importanti esposizioni personali, sia in Italia sia all'estero. La sua produzione si concentra sulla realizzazione di paesaggi, ritratti di animali e nature morte. La pittura dei primi anni è con l'acrilico e solo nel 1994 opta per la tempera all'uovo. Nel 2000 estende la sua produzione all'acquerello che usa con la tecnica del "drybrush". Nel 2010 un'opera di Marzio Tamer è stata acquistata in asta pubblica dall'Art Museum di Denver (Colorado, Usa) per essere esposta, in mostra permanente, nelle nuove sale dedicate all'arte contemporanea. Le sue opere sono su: www.salamongallery.com

KEIKO TANABE was born and grew up in Japan. She studied and worked in the field of international communications before becoming a full-time painter. Primarily self-taught, she paints exclusively in watercolour and has been exhibiting her work since 2005. She's also a sought-after workshop instructor, teaching world-wide. She self-published 5 books of her watercolours, and her work has been published in leading art magazines in the U.S. and Europe. Her works can be seen in: www.ktanabefineart.com



KEIKO TANABE è nata e cresciuta in Giappone. Ha studiato e lavorato nel campo delle comunicazioni internazionali prima di diventare una artista a tempo pieno. Inizialmente autodidatta, dipinge esclusivamente ad acquerello. Ha iniziato ad esporre nel 2005. È anche un'insegnante richiestissima, e tiene seminari e lezioni in tutto il mondo. Ha privatamente pubblicato cinque libri dei suoi acquerelli. Le sue opere sono uscite in riviste prestigiose, sia in America che in Europa. Le sue opere si possono vedere su: www.ktanabefineart.com

PIERANTONIO TANZOLA was born in Udine in 1963. He is a painter, photographer and film-maker. He has shown his works at the most prestigious Italian and foreign galleries and worked for various literary magazines, including: *Panta*, *Nuovi Argomenti*, *ARTE*. With writer Marco Mancassola he published the book *Il ventisettesimo anno* with his photographs illustrating the stories, making the documentary film *L'arte del confine*. In the following period he extensively worked as film-maker (*Omissis*; *I frutti del fuoco*; *Carol Rama- Novanta*). In 2009 he showed in Berlin at the exhibition "...Ergo..." at Kunsthau Tacheles. In the same year in Madrid he made the film interview on the great artist Antonio López García. In 2011 Vittoriale degli Italiani commissioned him the documentary film "*Sebastiano*". In January 2012 SEA Aeroporti Milano, the Province and Municipality of Milan appointed him under exclusivity to document with pictures and films the journey of the Seven Wise Men by Fausto Melotti from their recovery from the warehouse of Liceo Carducci. He lives and works in Padua. His official website is: www.pierantoniotanzola.com



PIERANTONIO TANZOLA è nato a Udine nel 1963. È pittore, fotografo e film-maker. Ha esposto le sue opere nelle più prestigiose gallerie italiane ed estere, e collaborato con varie riviste letterarie, tra le quali: *Panta*, *Nuovi Argomenti*, *ARTE*. Con lo scrittore Marco Mancassola ha pubblicato il libro *Il ventisettesimo anno*, dove vengono inserite le sue fotografie ad accompagnare i racconti, realizzando il video-documentario *L'arte del confine*. Nel periodo che segue si dedica molto all'attività di film-maker (*Omissis*; *I frutti del fuoco*; *Carol Rama- Novanta*). Nel 2009 è a Berlino per la mostra "...Ergo..." presso la Kunsthau Tacheles. Nello stesso anno è a Madrid per realizzare il film intervista sul grande artista Antonio López García. Nel 2011 il Vittoriale degli Italiani gli commissiona il docu-film "*Sebastiano*". Nel gennaio 2012 SEA Aeroporti Milano, la Provincia e il Comune di Milano gli danno l'incarico in esclusiva di documentare con fotografie e video il percorso dei sette Savi di Fausto Melotti dal recupero all'interno del magazzino del Liceo Carducci. Vive e lavora a Padova. Il suo sito ufficiale è: www.pierantoniotanzola.com

NAOMI TYDEMAN is a self-taught watercolourist winning awards at a national level for her innovative styles and use of light and texture. She explores the qualities of watercolour, experimenting continually and pushing the boundaries of this incredible medium. She opened her own studio-gallery in Tenby in 1998, where the natural beauty of Pembrokeshire provides the inspiration for much of her work. She also shows in galleries across the United Kingdom and her work can be found in private collections around the world. She has gained, among others, the following prizes:



Turner Watercolour Prize (2013); Winsor and Newton Prize (2010); John Blockley Prize (2008); Frank Herring Prize (2005); Watercolour Prize, Welsh Artist of the Year Competition (2005). Her official website is: www.naomitydeman.co.uk

NAOMI TYDEMAN è una acquarellista autodidatta, vincitrice di vari premi a livello nazionale per via del suo stile innovativo e per il suo uso della luce e della trama. Ha largamente esplorato le qualità dell'acquerello, sperimentando continuamente, anche forzando i confini di questo mezzo incredibile. Nel 1998 ha aperto la sua galleria-studio a Tenby, un luogo in cui la bellezza naturale del Pembrokeshire fornisce l'ispirazione di gran parte delle sue opere. Ha esposto in varie gallerie del Regno Unito, e le sue opere si trovano in molte collezioni private nel mondo. Ha vinto, tra gli altri, i seguenti premi prestigiosi: Turner Watercolour Prize (2013); Winsor and Newton Prize (2010); John Blockley Prize (2008); Frank Herring Prize (2005); Watercolour Prize, Welsh Artist of the Year Competition (2005). Il suo sito ufficiale è: www.naomitydeman.co.uk

DEBORAH WALKER received, in 1985, a first class honours degree in Fine Arts from the De Monfort University. In April 2011 she was elected a member of the Royal Institute of Painters in Water Colours. She is also a member of the Royal Birmingham Society and a Fellow of the Royal Society of Arts. She teaches classes and workshops in a variety of media and exhibits widely across the country, and regularly with the Royal Institute of Painters in Water Colours and the Mall Galleries and with the Royal Watercolour Society, where she won First Prize in the 21st Century Watercolour Exhibition in 2005 and, again, in 2008. Her latest prize: 'Charles Pears Award' (Royal Society of Marine Artist, 2013). She currently lives in Barton-under-Needwood and paints from her studio at 'Ridware Arts', Hamstall Ridware. Her official website: www.walker-art.co.uk



DEBORAH WALKER si è laureata, nel 1985, con il massimo dei voti presso l'Università di Belle Arti De Monfort. Nell'aprile 2011 è stata eletta membro permanente del Royal Institute of Painters in Water Colours. È anche membro della Royal Birmingham Society e della Royal Society of Arts. Tiene corsi e seminari su vari mezzi e tecniche pittoriche ed espone a livello nazionale in tutto il paese, e regolarmente con il Royal Institute of Painters in Water Colours, il Mall Galleries e con la Royal Watercolour Society, dove ha vinto il Primo Premio nella mostra degli acquarellisti del Ventunesimo secolo sia nel 2005 che nel 2008. Tra i suoi ultimi premi si ricorda il "Charles Pears Award" (Royal Society of Marine Artist). Dipinge nel suo studio-galleria di Ridware Arts, nello Staffordshire (Inghilterra), sito sulle rive del Fiume Blythe. Il suo sito ufficiale: www.walker-art.co.uk

MANUEL ALEGRE was born in Agueda in 1936. He attended the Law Faculty in Coimbra and in those years he fought Salazar's dictatorship. Sent to Angola as officer, in 1962 he was the leader of an attempt to threaten Portugal's imperial policy. Back in Portugal in 1964, he later exiled himself in France and Algeria where he met Che Guevara and promoted anti-fascist initiatives. He went back to Portugal in 1974, after the revolution of 25th April. He was a deputy of the Socialist party for various decades and vice-president of Assembleia da República. He is a literary critic, novelist and poet, and has collaborated with some of the great contemporary Portuguese artists. He has written 4 novels, critical essays and more than 20 poetry books. Some of his major poetry collections are: *Praça da canção* (1965); *O canto e as armas* (1967); *Alentejo e ninguém* (1996); *Che* (1997); *Senhora das tempestades* (1998); *Livro do Português errante* (2001); *Doze naus* (2007) and *Nada está escrito* (2012). All his poems are collected in *Poesia, I, II* (2009).

MANUEL ALEGRE è nato ad Agueda nel 1936. Ha frequentato la Facoltà di Giurisprudenza a Coimbra, dove ha partecipato alle lotte contro la dittatura di Salazar. Inviato in Angola come ufficiale, nel 1962 ha diretto un tentativo di rivolta contro la guerra coloniale. Tornato in Portogallo nel 1964, per ragioni politiche si esiliò prima in Francia, a Parigi, e poi in Algeria, dove incontrò Che Guevara e proseguì la sua lotta antifascista. È rientrato in patria nel 1974, dopo la rivoluzione del 25 aprile. È stato deputato del Partito socialista e vicepresidente dell'Assemblea da República. È un fine critico letterario, un romanziere, ma soprattutto un insigne poeta. Dal 1965 a oggi ha scritto vari volumi di critica letteraria, quattro romanzi, e oltre venti volumi di poesia, tra cui: *Praça da canção* (1965); *O canto e as armas* (1967); *Alentejo e ninguém* (1996); *Che* (1997); *Senhora das tempestades* (1998); *Livro do Português errante* (2001); *Doze naus* (2007) e *Nada está escrito* (2012). Tutte le sue poesie stanno nei due volumi: *Poesia, I, II* (2009).

TITO BALESTRA was born in Longiano in 1923. In 1939, he started attending the Venice Faculty of Foreign Languages which he left for Urbino. He never got his degree. Between 1941 and 1946 he was a partisan, and later got his 'Certificate of Patriot'. He collaborated with various journals and newspapers, including: 'Il Resto del Carlino', 'Il Corriere Padano', 'Il Corriere Cesenate', etc. The central event in his life was his move to Rome in 1946. There, he used to go to the art gallery 'La Vetrina', where he met many of his Roman friends: artists, writers and collectors. In those years he started building a rare and precious collection of art works which are now on permanent show in Longiano. It includes thousands of pieces. He died in Longiano in 1976. His major poetry book: *Quiproquo* (1974); *Se hai una montagna di neve tienila all'ombra* (1979).

TITO BALESTRA nacque a Longiano nel 1923. Frequentò dal 1939 la Facoltà di Lingue dell'Università di Venezia, abbandonata, nel 1942, per quella di Magistero di Urbino, lasciata anzitempo. Tra il 1941 e il 1946 partecipò alla lotta partigiana, guadagnandosi un "Certificato

al Patriota”. Collaborò con alcune testate e riviste, tra cui: «Il Resto del Carlino», «Il Corriere Padano», «Il Corriere Cesenate», ecc. Evento centrale nella vita del poeta è il trasferimento a Roma, nel settembre del 1946. In via del Babuino frequenta la Galleria d’arte “La Vetrina”, dove stringe amicizie con artisti, scrittori e collezionisti. Costruirà una sua collezione personale vastissima, oggi visibile alla Fondazione Tito Balestra di Longiano: si compone di migliaia di opere d’arte. Muore a Longiano nel 1976. I suoi libri maggiori: *Quiproquo* (1974); *Se hai una montagna di neve tienila all’ombra* (1979).

ROSALIND BRACKENBURY was born in England, has lived in France and Scotland, and now lives in Key West, Florida, with her American husband. She studied at Girton College, Cambridge and received a degree in history. She has always written both fiction and poetry and has been widely published in both. In 2012 she was Creative Writing Fellow at the College of William and Mary, Williamsburg, VA. In January 2013 she took part in the Key West Literary Seminar, ‘Writers on Writers’. Her major collections of poetry are: *Telling Each Other It Is Possible* (1987); *Making for the Secret Places* (1989); *Coming Home the Long Way Round the Mountain* (1993); *The Beautiful Routes of the West* (1996); *Yellow Swing* (2004).

ROSALIND BRACKENBURY è nata in Inghilterra, e ha vissuto in Scozia e in Francia. Vive ora a Key West, in Florida. Ha studiato al Girton College, a Cambridge, laureandosi in Storia. Ha svolto vari lavori prima di dedicarsi a tempo pieno alla scrittura. Nel 2012 è stata Creative Writing Fellow presso il College of William and Mary, a Williamsburg. Nel 2013 ha preso parte al Key West Literary Seminar, “Writers on Writers”. Ha pubblicato vari libri, sia in prosa che in poesia: dodici romanzi, una silloge di racconti e sei libri di poesia, tra cui ricordiamo: *Telling Each Other It Is Possible* (1987); *Making for the Secret Places* (1989); *Coming Home the Long Way Round the Mountain* (1993); *The Beautiful Routes of the West* (1996); *Yellow Swing* (2004).

EUGÉNIO DE ANDRADE was a portuguese poet and translator. He was born José Fontinhas in Póvoa de Atalaia, Portugal in 1923. After his parents separated, the poet moved with his mother to Lisbon and then Coimbra. His work has been translated into more than a dozen languages, published more than 20 volumes of poetry during his lifetime, including his debut collections, *Adolescente* (1942) and *As mãos e os frutos* (1948). He also translated the poetry of Sappho, Federico García Lorca, and Yannis Ritsos into Portuguese. A member of the Académie Mallarmé in Paris, he received the European Prize for Poetry, the Camões Prize, and France’s Prix Jean Malrieu. He worked as an inspector for the Ministry of Health in Oporto from 1950 to 1983. For the last 15 years of his life, he lived in an apartment within the Foundation Eugénio de Andrade, which currently hosts several annual literary events and seminars honoring the poet’s work. His poetry has been collected in *Poesia* (2000). He died in Oporto in 2005.

EUGÉNIO DE ANDRADE è stato poeta e traduttore portoghese. Nacque col nome di José Fontinhas a Póvoa de Atalaia, in Portogallo, nel 1923. Dopo la separazione dei genitori, il poeta si spostò con la madre a Lisbona e poi a Coimbra. Le sue poesie sono state tradotte in più di 12 lingue. Più di venti i volumi da lui pubblicati in vita, oltre a volumi di prosa, racconti, e traduzioni. Le sue opere di debutto, *Adolescente* (1942) e *As mãos e os frutos* (1948), furono subito considerati dei capolavori. Ha tradotto Saffo, Federico García Lorca e Yannis Ritsos. Membro della Académie Mallarmé di Parigi, ha ricevuto lo European Prize for Poetry, il Camões Prize, e il France’s Prix Jean Malrieu. Ha lavorato come ispettore per il Ministero della Salute a Porto dal 1950 al 1983. Negli ultimi 15 anni della sua vita ha vissuto in una appartamento all’interno dell’edificio sede della Fondazione Eugénio de Andrade, che ha ospitato anche la sua casa editrice, un archivio manoscritti e un teatro per eventi e convegni letterari. Tutte le sue opere sono confluite nel volume *Poesia* (2000). È morto a Porto nel 2005.

DOUGLAS DUNN was born in 1942 in Inchinnan, in Renfrewshire (Scotland). He worked as a librarian in Paisley (Glasgow), Akron (Ohio, USA) and, under the direction of Philip Larkin, at Hull University Library. In this same town he got a degree in English Literature in 1969, when he also published his first poetry book, *Terry Street*. From 1971 to 1978 he was reviewer for the journal *Encounter*, and taught creative writing in Hull, Dundee, and in New England (Armidale, Australia) in 1984. He edited books on Scottish poetry, Byron and Browning. He was Professor of English at the University of St Andrews. In 2013 he received the prestigious Gold Medal for Poetry. Among his major poetry books: *The Happier Life* (1972); *Love or Nothing* (1974); *Barbarians* (1979); *St Kilda’s Parliament* (1981); *Elegies* (1985); *Northlight* (1988); *Dante’s Drum-kit* (1993); *The Donkey’s Ears* (2000); *The Year’s Afternoon* (2000); *Invisible Ink* (2011).

DOUGLAS DUNN è nato nel 1942 a Inchinnan, nel Renfrewshire (Scozia). Ha lavorato come bibliotecario a Paisley (Glasgow), Akron (Ohio, USA) e infine, sotto la direzione di Philip Larkin, presso la biblioteca universitaria di Hull. Ha studiato ad Hull, dove si è laureato in Letteratura inglese nel 1969, l’anno di pubblicazione del suo primo volume di poesia, *Terry Street*. Dal 1971 al 1978 fa il recensore per la rivista *Encounter* e insegna scrittura creativa a Hull, Dundee, e nel 1984 nel New England (Armidale, Australia). Ha curato libri sulla poesia scozzese, su Byron e su Browning. È stato professore di Letteratura inglese all’Università di St Andrews, e nel 2013 ha vinto il prestigioso Gold Medal for Poetry. Tra gli altri volumi di poesia: *The Happier Life* (1972); *Love or Nothing* (1974); *Barbarians* (1979); *St Kilda’s Parliament* (1981); *Elegies* (1985); *Northlight* (1988); *Dante’s Drum-kit* (1993); *The Donkey’s Ears* (2000); *The Year’s Afternoon* (2000); *Invisible Ink* (2011).

VALERIE GILLIES is one of Scotland’s best-loved poets. From 2005 to 2008, she was the Edinburgh Makar, poet laureate to the city. She often co-creates with internationally-known artists, and her poem-inscriptions for public arts sculptures are to be found across Scotland.

Her acclaimed collaboration with the photographer Rebecca Marr in the book *Men and Beasts* (Luath, 2000) combined non-fiction writing with poetry and portrait photography. She received a Creative Scotland Award to travel to springs and wells in Scotland and Ireland to write new landmark poems inspired by the sonic signatures of these locations. Her three-year exploration became the source of *The Spring Teller* (Luath, 2008). She is recognized as a gifted educator in universities (most recently as a Royal Literary Fellow), and in the hospital arts nationwide. She is an Associate of Harvard's Department of Celtic Languages and Literatures. Among her poetry books: *Each Bright Eye* (1977); *Bed of Stone* (1984); *Tweed Journey* (1989); *The Chanter's Tune* (1990); *The Ringing Rock* (1995). Her forthcoming volume of *New Selected Poems* will appear in 2014.

VALERIE GILLIES è uno dei poeti più amati della Scozia contemporanea. Dal 2005 al 2008 è stata Edinburgh Makar, poeta laureato della città di Edimburgo. Ha spesso collaborato e pubblicato con artisti internazionali, e svariate sono le sue iscrizioni poetiche in giro per il paese. La sua collaborazione con la fotografa Rebecca Marr ha prodotto il libro *Men and Beasts* (2000), un misto di scrittura poetica e immagini. Ha vinto un Creative Scotland Award per viaggiare in Scozia e in Irlanda e scrivere testi su vari luoghi strategici di quei paesi, approdando al volume *The Spring Teller* (2008). Ha anche svolto varie attività come educatore in università e in ospedali. È attualmente Professore Associato presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Celtiche dell'Università di Harvard (USA). Tra i suoi libri di poesia: *Each Bright Eye* (1977); *Bed of Stone* (1984); *Tweed Journey* (1989); *The Chanter's Tune* (1990); *The Ringing Rock* (1995). Il suo *New Selected Poems* uscirà nel 2014.

GREVEL LINDOP was born in Liverpool and now lives in Manchester, where he works as a freelance writer. He has published six collections of poems – most recently *Playing With Fire* (2006) – and his prose work includes travel books and biographies as well as an award-winning *Literary Guide to the Lake District* (1993). His *Travels on the Dance Floor* (2008) was a Radio 4 Book of the Week and shortlisted for Travel Book of the Year. A *Selected Poems* appeared in 2001.

GREVEL LINDOP è nato a Liverpool e vive ora a Manchester, dove lavora come scrittore a tempo pieno. È critico e curatore, oltre che poeta. Ha pubblicato sei libri di poesia, di cui il più recente è *Playing With Fire* (2006). Tra le sue pubblicazioni si ricordano anche libri di viaggio e biografie. I suoi libri di successo sono stati il *Literary Guide to the Lake District* (1993) e *Travels on the Dance Floor* (2008). Tra i suoi libri di poesia: *Selected Poems* (2001).

DOUGLAS LIVINGSTONE was born in Kuala Lumpur in 1932. He arrived in South Africa when he was 10 and, after working for a few years in Zambia (ex Rhodesia), in 1964 he moved to Durban where he lived until 1996, the year of his death. He worked as a marine

microbiologist for a university study centre, CSIR. His first book was published in 1960 (*The Skull in the Mud*), but it was his 1964 volume *Sjambok* which consecrated him as the new star of contemporary South African poetry. His major poetry books are: *Eyes Closed Against the Sun* (1970); *A Rosary of Bone* (1975); *The Anvil's Undertone* (1978); *Selected Poems* (1984); *A Littoral Zone* (1991).

DOUGLAS LIVINGSTONE era nato a Kuala Lumpur nel 1932. Arrivò in Africa all'età di dieci anni, e, dopo qualche anno in Rhodesia, visse a Durban, in Sud Africa, dal 1964 fino al 1996, anno della sua morte. Il suo lavoro di microbiologo è quello che lui definì "l'altro lavoro", a fianco a quello della poesia. Il suo vero primo libro lo pubblicò nel 1960 (*The Skull in the Mud*), mentre nel 1964 *Sjambok* lo consacrò come l'astro nascente della poesia in Sud Africa. Altri volumi di poesia: *Eyes Closed Against the Sun* (1970); *A Rosary of Bone* (1975); *The Anvil's Undertone* (1978); *Selected Poems* (1984); *A Littoral Zone* (1991).

JULIO LLAMAZARES was born in 1955 in Vegamián (León), a village which disappeared under an artificial lake. He is one of the major contemporary Spanish writers. After he took a degree in Law, he gave up his career as lawyer and dedicated himself to journalism in Madrid, where he still lives and works. His work has covered many literary genres: poetry, novel, travel book, film script, newspaper article, narrative essay. His major poetry books are: *La lentitud de los bueyes* (1979); *Memoria de la nieve* (1982); *Retrato de bañista* (1983).

JULIO LLAMAZARES è nato nel 1955 a Vegamián (León), paese ora scomparso sotto un lago artificiale. È uno degli scrittori più importanti della letteratura spagnola contemporanea. Laureato in Diritto, abbandonò molto presto l'esercizio dell'avvocatura per dedicarsi al giornalismo a Madrid, città in cui vive e lavora. La sua opera abbraccia molti generi letterari: poesia, romanzo, libro di viaggio, copione cinematografico, cronaca, articolo e saggio narrativo. In poesia ricordiamo: *La lentitud de los bueyes* (1979); *Memoria de la nieve* (1982); *Retrato de bañista* (1983).

CHRIS MANN was born in Port Elizabeth (South Africa) in 1948. He worked as consultant for development projects in depressed areas of his country and taught English in rural areas. He also lectured at Rhodes University (Grahamstown) and helped research groups for new strategies of employment. He is a songwriter and founder of the musical band Zabalaza. He studied at Wits University, London, and Oxford. He now works for the Institute for the Study of English in Africa, at Rhodes University. He is the artistic director of Wordfest, a multilingual literary festival in Grahamstown. His major poetry books are: *First Poems* (1979); *New Shades* (1982); *Kites* (1992); *Mann Alive!* (1992); *South Africans* (1996); *The Horn of Plenty* (with Julia Skeen, 1997); *Heartlands* (2002); *Lifelines* (with Julia Skeen and Adrian Craig, 2006); *Home from Home: New and Selected Poems* (2010).

CHRIS MANN è nato a Port Elizabeth, in Sud Africa, nel 1948. Ha lavorato come ideatore di progetti per lo sviluppo di aree depresse del paese e ha insegnato inglese nelle scuole rurali, tenuto lezioni presso l'Università di Rhodes, a Grahamstown, e aiutato gruppi di ricerca per la creazione di nuovi impieghi. Consigliere religioso, è stato anche il fondatore e il cantautore del gruppo Zabalaza. Ha studiato alla Wits University, a Londra e a Oxford. Lavora oggi presso l'Istituto per lo Studio dell'Inglese in Africa, all'università di Rhodes, a Grahamstown. È il fondatore e il direttore di Wordfest, un festival nazionale multilingue, finanziato dal governo sudafricano. Tra i suoi principali libri ricordiamo: *First Poems* (1979); *New Shades* (1982); *Kites* (1992); *Mann Alive!* (1992); *South Africans* (1996); *The Horn of Plenty* (con Julia Skeen, 1997); *Heartlands* (2002); *Lifelines* (con Julia Skeen e Adrian Craig, 2006); *Home from Home: New and Selected Poems* (2010).

VÍCTOR RODRÍGUEZ NÚÑEZ is one of Cuba's most noteworthy contemporary writers. He has published eleven books of poetry, many of them recipients of literary awards, including the David Prize (Cuba, 1980), the Plural Prize (Mexico, 1983), the EDUCA Prize (Costa Rica, 1995), the Renacimiento Prize (Spain, 2000), the Fray Luis de León Prize (Spain, 2005), and the Leonor Prize (Spain, 2006). His poems have appeared in various international journals and he has travelled in the Americas and Europe to read his poems in festivals and poetical gatherings. Among his major collections: *Con raro olor a mundo* (1981); *Noticario del solo* (1987); *Los poemas de nadie* (1994); *El último a la feria* (1995); *Oración inconclusa* (2000); *Intervenciones: antología poética* (2010). He is an Associate Professor of Spanish at Kenyon College (Ohio, USA).

VÍCTOR RODRÍGUEZ NÚÑEZ è uno degli scrittori più prestigiosi della letteratura cubana contemporanea. Ha pubblicato undici volumi di poesia che gli hanno conquistato vari premi, tra cui: David Prize (Cuba, 1980), the Plural Prize (Mexico, 1983), the EDUCA Prize (Costa Rica, 1995), the Renacimiento Prize (Spain, 2000), the Fray Luis de León Prize (Spain, 2005), and the Leonor Prize (Spain, 2006). Le sue poesie sono apparse in numerose riviste letterarie di tutto il mondo. Ha viaggiato nelle Americhe e in Europa per leggere i suoi versi in festival e in eventi poetici. Tra i suoi libri di poesia: *Con raro olor a mundo* (1981); *Noticario del solo* (1987); *Los poemas de nadie* (1994); *El último a la feria* (1995); *Oración inconclusa* (2000); *Intervenciones: antología poética* (2010). Lavora come Professore Associato di Spagnolo presso il Kenyon College (Ohio, USA).

WOLE SOYINKA was born in 1934 at Abeokuta, near Ibadan, in western Nigeria. He studied at the University of Leeds, where, later, in 1973, he took his doctorate. In 1960, he was awarded a Rockefeller bursary and returned to Nigeria to study African drama. At the same time, he taught drama and literature at various universities in Ibadan, Lagos, and Ife, where, since 1975, he has been Professor of Comparative Literature. He has periodically

been visiting professor at the universities of Cambridge, Sheffield, and Yale. During the civil war in Nigeria, Soyinka appealed in an article for cease-fire. For this he was arrested in 1967, accused of conspiring with the Biafra rebels, and was held as a political prisoner for 22 months until 1969. Soyinka has published about 20 works: drama, novels and poetry. Purely autobiographical are *The Man Died: Prison Notes* (1972) and the account of his childhood, *Aké* (1981). Literary essays are collected in, among others, *Myth, Literature and the African World* (1975) and *Climate of Fear* (2004). Some of his major poetry collections are: *Idanre, and Other Poems* (1967), *Poems from Prison* (1969), *A Shuttle in the Crypt* (1972) the long poem *Ogun Abibiman* (1976) and *Mandela's Earth and Other Poems* (1988). He was awarded the Nobel Prize for Literature in 1986.

WOLE SOYINKA è nato nel 1934 a Abeokuta, vicino Ibadan, nella Nigeria occidentale. Ha studiato a Leeds dove, nel 1973, ha conseguito un dottorato. Nel 1960, ha ricevuto una borsa di studio Rockefeller ed è tornato in Nigeria a studiare teatro africano, insegnando anche letteratura e teatro a Ibadan, Lagos, e Ife dove, dal 1975, è diventato Professore di Letterature Compare. È stato nominato *visiting professor* in varie università, tra cui Cambridge, Sheffield e Yale. Durante la guerra civile in Nigeria, in un articolo Soyinka chiese la cessazione dei combattimenti. Fu arrestato nel 1967 e detenuto dall'allora dittatore con l'accusa di cospirazione con i ribelli del Biafra, e fu trattenuto per 22 mesi, subendo vari attentati alla sua vita. Soyinka ha pubblicato più di venti libri, tra cui drammi, romanzi, e sillogi di poesia. Nel campo dell'autobiografia sono ormai storici i libri: *The Man Died: Prison Notes* (1972) e il resoconto della sua giovinezza *Aké* (1981). Nel campo della saggistica si ricordano almeno: *Myth, Literature and the African World* (1975) e *Clima di paura* (2004). In poesia: *Idanre, and Other Poems* (1967), *Poems from Prison* (1969), *A Shuttle in the Crypt* (1972), *Ogun Abibiman* (1976) e *Mandela's Earth and Other Poems* (1988). Ha avuto il Premio Nobel per la Letteratura nel 1986.

MARK STRAND was born in Canada in 1934, and has lived in USA since his youth. He has travelled a lot, especially in South America and Europe. He is Member of the Committee on Social Thought (Chicago University) and has been Professor of Comparative Literature in New York. He has received some of the most important grants, prizes and fellowships around the world, such as: the MacArthur Fellowship, the title of Poet Laureate of USA (1990), and the Pulitzer Prize for Poetry (1999). He has published various poetry collections, translations, prose books, children books and essays on contemporary art. Among his books: *Sleeping with One Eye Open* (1964); *Reasons for Moving* (1968); *Darker* (1970); *The Story of Our Lives* (1973); *The Late Hour* (1978); *The Continuous Life* (1990); *Dark Harbour* (1993); *Blizzard of One* (1998), *Man and Camel* (2006).

MARK STRAND è nato in Canada nel 1934, e cresciuto negli USA. Appassionato visitatore dei paesi latini, ha insegnato presso l'esclusivissimo Committee on Social Thought dell'Università

di Chicago. Ha ricevuto riconoscimenti e premi, come la MacArthur Fellowship, la nomina a Poeta Laureato degli USA (1990) e il Premio Pulitzer per la Poesia (1999). È autore di varie raccolte di poesia, di due volumi in prosa, di traduzioni, di libri per bambini, di letture di opere pittoriche. Tra i suoi maggiori libri in poesia: *Sleeping with One Eye Open* (1964); *Reasons for Moving* (1968); *Darker* (1970); *The Story of Our Lives* (1973); *The Late Hour* (1978); *The Continuous Life* (1990); *Dark Harbour* (1993); *Blizzard of One* (1998), *Man and Camel* (2006).

CHARLES TOMLINSON is poet, artist, and translator. He was born in Stoke-on-Trent, Staffordshire in 1927. He taught elementary school before joining the University of Bristol, where he taught for 36 years. His collections of poetry include *Relations and Contraries* (1951), *American Scenes and Other Poems* (1966), *To Be Engraved on the Skull of a Cormorant* (1968), *The Shaft* (1978), *Jubilation* (1995), *Skywriting and Other Poems* (2003), for which he won the New Criterion Poetry Prize, and *New Collected Poems* (2009). He has held visiting positions at the University of New Mexico and Princeton University. Essay collections like *Some Americans* (1981) and *American Essays* (2001) also treat his long-standing relationship with American culture and poetry. He has received numerous awards and honors for his work, including the Italian Premio Internazionale Flaiano for Poetry and the Bennett Award from the *Hudson Review*. He was made a CBE in 2001 and received an Honorary Doctorate of Letters from the University of Gloucestershire in 2008.

CHARLES TOMLINSON è poeta, artista e traduttore. Nato nel 1927 a Stoke-on-Trent, nello Staffordshire, ha lavorato nelle scuole elementari prima di iniziare la sua carriera accademica all'Università di Bristol, dove ha insegnato per 36 anni. I suoi principali libri di poesia: *Relations and Contraries* (1951), *American Scenes and Other Poems* (1966), *To Be Engraved on the Skull of a Cormorant* (1968), *The Shaft* (1978), *Jubilation* (1995), *Skywriting and Other Poems* (2003), col quale ha vinto il New Criterion Poetry Prize, e *New Collected Poems* (2009). È stato *visiting professor* in varie università, tra cui la University of New Mexico e Princeton. I suoi libri di saggistica, come *Some Americans* (1981) e *American Essays* (2001), hanno dimostrato il suo profondo attaccamento alla cultura e alla poesia americana. Nel corso della sua carriera ha ricevuto numerosi premi, tra cui il Premio Internazionale Flaiano per la Poesia e il Bennett Award dalla *Hudson Review*. Ha anche ricevuto il titolo CBE nel 2001, e un dottorato onorario dall'Università del Gloucestershire nel 2008.

ALDO VIANELLO was born in Pellestrina, a fishing village in the Venetian lagoon. He has continued to live and write in Venice, the inspiration for many of his poems, and has published nineteen books. Vianello's exceptional lyric gift and his striking imagery shine through poems about many aspects of the human and natural conditions. In a letter to the poet, Ezra Pound wrote: 'I like the honesty of your poetry, which reflects a soul. I too

love Venice, I wish you happiness'. Among his major books for the Venetian publisher Supernova: *Summa dell'essere verbo* (1993); *Gli echi della mia valle* (1995). In English: *Selected Poems* (Anvil Press, London, 2008).

ALDO VIANELLO è nato a Pellestrina, un piccolo villaggio di pescatori della laguna veneziana. Ha vissuto sempre a Venezia, città che ha ispirato la maggior parte delle sue poesie. Ha pubblicato 19 libri nei quali ha mostrato grandi doti liriche e un uso unico dell'immagine poetica che coglie aspetti sia dell'uomo che della natura. In una lettera al poeta, Ezra Pound scrisse: "Mi piace l'onestà della sua poesia, che riflette un'anima. Anch'io amo Venezia, le auguro felicità". Tra i suoi libri, per l'editore Supernova, si ricordano: *Summa dell'essere verbo* (1993); *Gli echi della mia valle* (1995).

CHRIS WALLACE-CRABBE was born in 1934 in Melbourne, where he lives. He earned a BA at Melbourne University and attended Yale University. He is the author of more than a dozen collections of poetry, including *By and Large* (2001); *Selected Poems 1956-1994* (1995), which won the Dinny O'Hearn Poetry Prize; *The Amorous Cannibal* (1985), which won the Grace Leven Prize for Poetry; and *Blood Is the Water* (1969), which won the Farmer's Poetry Prize. He also published the novel *Splinters* (1981) and several critical works, including *Read It Again* (2005) and *Falling into Language* (1990). He has edited numerous anthologies, including *Imagining Australia: Literature and Culture in the New World* (2004, with Judith Ryan), *The Oxford Literary History of Australia* (1998, with Bruce Bennett and Jennifer Strauss), and *The Golden Apples of the Sun: Twentieth Century Australian Poetry* (1980). In 2011, he was awarded the Order of Australia. He has received the St. Michael's Medal, the Philip Hodgins Memorial Medal, the Human Rights Award for Poetry, and the Christopher Brennan Award for Literature. Founding director of the Australian Center at Melbourne University, he has taught at Harvard and Yale Universities.

CHRIS WALLACE-CRABBE è nato nel 1934 a Melbourne, dove vive. Si è laureato a Melbourne e ha poi frequentato la Yale University. È l'autore di oltre dodici libri di poesia, tra cui *By and Large* (2001); *Selected Poems 1956-1994* (1995), vincitore del Dinny O'Hearn Poetry Prize; *The Amorous Cannibal* (1985), che vinse il Grace Leven Prize for Poetry; e *Blood Is the Water* (1969), insignito del Farmer's Poetry Prize. Ha anche pubblicato il romanzo *Splinters* (1981) e diversi libri di critica, tra cui: *Read It Again* (2005) e *Falling into Language* (1990). Ha curato antologie storiche, tra cui: *Imagining Australia: Literature and Culture in the New World* (2004, con Judith Ryan); *The Oxford Literary History of Australia* (1998, con Bruce Bennett e Jennifer Strauss); e *The Golden Apples of the Sun: Twentieth Century Australian Poetry* (1980). Nel 2011, gli è stato assegnato il titolo Order of Australia. Tra gli altri riconoscimenti: il St. Michael's Medal, il Philip Hodgins Memorial Medal, lo Human Rights Award for Poetry e il Christopher Brennan Award for Literature. Ha fondato l'Australian Center (Melbourne University) e insegnato a Harvard e Yale.

Bibliographical Notes for the Poems

Note bibliografiche alle poesie

- MANUEL ALEGRE**, “Azimute”, in *Poesia* (Lisboa, Publicações Dom Quixote, 2009); Italian translation in: *Ci sarà un altro mare* (edited by Giulia Lanciani, Lugo, Edizioni del Bradipo, 2011, pp. 14-5).
- TITO BALESTRA**, “Amichevole è a volte la vita”, in *Se hai una montagna di neve tienila all’ombra* (Milano, Garzanti, 1979).
- ROSALIND BRACKENBURY**, “Clean Water”, in *Yellow Swing* (McKinleyville, John Daniel & Company, 2004).
- EUGÉNIO DE ANDRADE**, “Assim seja”, in *Poesia* (Porto, Fundação Eugénio de Andrade, 2000); Italian translation in *Ufficio di pazienza* (edited by Carlo Vittorio Cattaneo, Lugo, Edizioni del Bradipo, 1997, pp. 30-1).
- DOUGLAS DUNN**, “Garden Didactics”, in *A Whisper to the Muse* (edited by Marco Fazzini, Lugo, Edizioni del Bradipo, 2012, pp. 8-11).
- VALERIE GILLIES**, “The Net Sinker”, in *The Chanter’s Tune* (Edinburgh: Canongate, 1990).
- GREVEL LINDOP**, “Genius Loci”, in *Playing with Fire* (Manchester, Crcanet, 2006).
- DOUGLAS LIVINGSTONE**, “Reciprocals”, in *The Anvil’s Undertone* (Craighall, Ad. Donker, 1978); Italian translation in *Loving* (edited by Marco Fazzini, Mestre, Amos Edizioni, 2009, pp. 148-51).
- JULIO LLAMAZARES**, in *La lentitud de los bueyes; Memoria de la nieve* (Madrid, Ediciones Hiperión, 1982); Italian translation in: *Poesie complete* (transl. Sebastiano Gatto, Mestre, Amos Edizioni, 2009, pp. 118-9).
- CHRIS MANN**, “Abseiling”, in *Scrutiny 2* (Volume 18, Issue 2, August 2013, pp. 81-84).
- VÍCTOR RODRÍGUEZ NÚÑEZ**, “Ingeniería naval”, in *Lo poemas de nadie* (Havana, Letras Cubanas, 1999); English translation in *The Infinite’s Ash* (transl. Katherine M. Hedeem, Tormorden, Arc, 2008).
- WOLE SOYINKA**, “Animystic Spells”, in *A Shuttle in the Crypt* (London, Rex Collings, 1972).
- MARK STRAND**, “The Story”, in *The Late Hour* (New York, Atheneum, 1978); Italian translation in: *Il futuro non è più quello di una volta* (edited by Damiano Abeni, Roma, minimum fax, 2006, pp. 106-7).
- CHARLES TOMLINSON**, “Movements”, in *Parole e acqua* (transl. Franca Morandi, Lugo, Edizioni del Bradipo, 1997, pp. 68-71).
- CHRIS WALLACE-CRABBE**, “The Swing”, in *Selected Poems 1956-1994* (Oxford, Oxford University Press, 1995).

Edizioni ETS
Piazza Carrara, 16-19, I-56126 Pisa
info@edizioniets.com - www.edizioniets.com
Finito di stampare nel mese di marzo 2014